

04.03.2013

1) История «Овощи посадили в момо».

I. Слова и выражения из истории

འརང་སྒྲུ། арендная плата	དགོན་པོ། редкий	མཚོག། высший	འགྲེལ་བཤད། пояснение
འགྲུལ་པ། гости, клиенты	མངགས་པ། заказ	སྟེག་ཚེ་སྟེང་། на столе	སོ་གཅིག་བརྒྱབ། надкусить
བསྟེན་བཟུང་བ། пристально смотреть	ག་རེ་གནང་སོང་། что случилось?	སྐད་ཆ་དྲིས་པ། спросил	ད་གིན། совсем недавно
དངོས་འབྲེལ། точно	དྲོགས་པ་བ། сомневаться	ཚལ་ཞིག་བཏབ་ཤག། сажать овощи	སྐྱབ་སྟེགས་ཀྱི་ཟུར། край скамейки
རྒྱ་ཁྲོན། площадь			

2) གཤམ་ཚིག་ - загадка¹

འཛིན་རྒྱ་མེད་ལ་མཐོང་རྒྱ་མེད། །
ལ་མདོག་མེད་ཅིང་དྲི་ཡང་མེད། །
སྟོག་ཆགས་ཚེ་ཤིང་མཐའ་དག་ལ། །
སྐར་ཆ་གཅིག་དང་བྲལ་ཐབས་མེད། །

Не схватишь и не увидишь.

Цвета нет и запаха тоже нет.

От всех животных, трав и деревьев

На секунду отделить нельзя.

3) Двусмысленная фраза

དམག་མི་རྒྱག་པའི་གསལ་བསྐྱགས།

В зависимости от интонации эту фразу можно понять как «объявление перемирия» (правильный вариант) или «объявление толстого солдата».

དམག་མི་རྒྱག་ – перемирие (དམག་རྒྱག་ – война).

དམག་མི་ – солдат.

4) Слова и выражения

དཔུང་པ་བརྗེད་ཀྱི་འདུག།

забыл

དཔུང་པ་ཐོར་བ།

потерял сознание

ངས་བརྗེད་སོང་།

я забыл

¹ Отгадка будет в следующем уроке.

གང་ཚེས།

овощной салат

གང་ཚེས་བསྐྱེད་མ།

корейский салат

སྔོན་མཐོང་སྔོན་མཐོང་།

пристально смотреть

མིག་རྩུ་རེ་བལྟས།

смотреть круглыми глазами

5) Домашнее задание

Составить предложения со словами:

འགྲུལ་བ། གནས་མོ། ཁང་སྐྱེ། རྒྱ་བྱོན། ས་ཚ། དྲོགས་བ། འགྲུལ་བཤད། རྒྱ་ཚོད། མིག་
མིག་ རྒྱ་སྐྱེ།

Словарь

ཧྲི་	связующая частица (после суффиксов ད་ བ་ ས་)		частицей действия
ཧྲི་འདུག་	глагольное окончание настоящего времени у 2-го и 3-го лица (после суффиксов ད་ བ་ ས་)	དངོས་འབྲེལ་	истинно, действительно, правильно, справедливо
དགོན་པོ་	редкий, редкостный	མངགས་པ་	казак, заказанный
སྐད་ཆ་	слова, речь	སྣོ་ཚོད་	зелень, овощи
སྐར་ཆ་	секунда	ཅིང་	частица 1) разделяет однородные имена качественные, 2) указывает на действие, сопутствующее или предшествующее главному
སྐབ་སྟེགས་	стул, скамья (почт.)	གཅིག་	один
ཁ་མདོག་	цвет	ཚུག་ཅེ་	стол
ཁང་སྤྲ་	арендная плата, плата за квартиру	མཚོག་	высший, наилучший
ག་རེ་	что? как? какой?	བརྗེད་	1) уважать, почитать, 2) забывать
གཤམ་ཚིག་	загадка	བཏབ་	пр. вр. от འདོབས་ (1) бросать, 2) сажать, 3) бить, 4) молить, просить, 5) образует сложные глаголы)
གྲང་ཚལ་	салат из овощей	བལྟས་	пр. вр. от ལྟ་ (смотреть, наблюдать, созерцать)
གྲང་ཚལ་བསྟལ་མ་	корейские салаты	སྟེང་	1) верх, верхняя часть, 2) на, в области
འགྲུལ་པ་	путешественник, путник	མཐའ་དག་	всё, полностью
འབྲེལ་བཤད་	пояснение, разъяснение, комментарий	ཐབས་	способ, метод, средство
རྒྱ་ཁྲོན་	1) площадь; размер, величина; 2) масштаб; образец, шаблон; модель.	མཚོང་	1) видеть, 2) смотреть, 3) замечать
རྒྱག་	1) бросать, кидать, 2) ударять, 3) образует составные глаголы	ད་གིན་	недавно, только что, секунду назад
རྒྱག་པ་	1) сущ. от རྒྱག་ (бросать, кидать, ударять), 2) толстый, тучный, жирный	དག་	1) частица множественного числа, 2) частица двойственного числа, 3) чистый, очищенный
རྒྱ་	1) субстанция, вещество, 2) причина, 3) частица для образования отглагольных имен и будущего времени, 4) двигаться, ходить, странствовать	དང་བྲལ་	быть свободным от
བརྒྱབ་	пр. вр. от རྒྱག་ (1) бросать, кидать, 2) ударять, 3) образует составные глаголы)	དྲོགས་པ་	1) сомнение; подозрение; 2) опасение; мрачное предчувствие.
ང་	я	དྲོགས་པ་བ་བླ་	сомневаться
ངས་	1) вопросительная частица, 2) "я" с	དྲན་པ་	память, воспоминание
		དྲན་པ་ཚོར་	потерять сознание, упасть в обморок

པ་	1) запах, 2) грязь, нечистоты
པྱི་	пр. и пов. от འདྲི་ (спрашивать, расспрашивать)
ལྟོགས་	1) указывать; 2) грозить, угрожать.
སྒོ་ས་	1) дом, жилище; 2) местопребывание, местожительство; 3) место, сиденье (в театре, кино и т.п.).
བསྐྱེད་པ་	сидеть, сидение
གནས་མོ་	хозяйка (дома, гостиницы)
གནང་	(почт.) 1) давать, дарить, даровать, 2) разрешать, 3) делать, 4) образует сложные глаголы
བ་	персонифицирующая частица (если не является частью слова)
བྱེད་	1) делать, выполнять, 2) делаться, становиться, 3) образует сложные глаголы
མི་	1) человек, 2) частица отрицания
མིག་	1) глаз, 2) отверстие
མེད་	1) нет, отсутствует, 2) отрицательное глагольное окончание настоящего времени 1-го лица
མོག་མོག་	момо (тибетские пельмени)
དམག་	1) война; военный; 2) войско; воинская часть
དམག་རྒྱུག་	воевать, вести войну
དམག་མི་	солдат, солдаты
ཚུ་	1) играть, шутить, развлекаться, 2) острие (сокр.)
ཚལ་	1) парк, сад, 2) лес, 3) овощи, зелень

འཛིན་	1) хватать, схватывать, держать, удерживать, занимать позицию 2) представлять себе, понимать
ཞིག་	1) неопределенный артикль, 2) частица, образующая повелительное наклонения
རྒྱུ་	1) угол, 2) граница, край, 3) сторона
ལེ་	связующая частица
ཡང་	1) снова, опять, еще раз, 2) но, хотя, однако, 3) тоже, так же
ལ་	1) частица «латён» (в, на, по и т.п.), 2) перевал в горах
བག་	1) частица в лхасском диалекте (оформляет основной глагол и указывает на завершённость действия), 2) комната
ཤིང་	1) дерево, деревянный, 2) дрова, топливо, 3) соединительная частица со значением «и», «или», «когда», «после». (перечислене действий или разделение имен и перечислений)
ས་	1) земля, почва, 2) территория, место, 3) положение, ранг, степень, 4) частица действия (в конце слова)
ས་ཚུ་	место, местность, территория
སོ་	1) зубы, 2) завершающая частица
སོང་	1) пр. и пов. от འགོ་ (идти), 2) указывает, что действие только что совершилось (образует прошедшее время)
སྐྱོག་ཆགས་	животные
གསལ་བསྐྱེད་	заявление; воззвание.